

---

**DEWALT®**

---

**DW678**

---

|              |          |
|--------------|----------|
| <b>Dansk</b> | <b>1</b> |
|--------------|----------|

---

|                |          |
|----------------|----------|
| <b>Deutsch</b> | <b>7</b> |
|----------------|----------|

---

|                |           |
|----------------|-----------|
| <b>English</b> | <b>13</b> |
|----------------|-----------|

---

|                |           |
|----------------|-----------|
| <b>Español</b> | <b>19</b> |
|----------------|-----------|

---

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <b>Français</b> | <b>25</b> |
|-----------------|-----------|

---

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <b>Italiano</b> | <b>31</b> |
|-----------------|-----------|

---

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>Nederlands</b> | <b>37</b> |
|-------------------|-----------|

---

|              |           |
|--------------|-----------|
| <b>Norsk</b> | <b>43</b> |
|--------------|-----------|

---

|                  |           |
|------------------|-----------|
| <b>Português</b> | <b>49</b> |
|------------------|-----------|

---

|              |           |
|--------------|-----------|
| <b>Suomi</b> | <b>55</b> |
|--------------|-----------|

---

|                |           |
|----------------|-----------|
| <b>Svenska</b> | <b>61</b> |
|----------------|-----------|

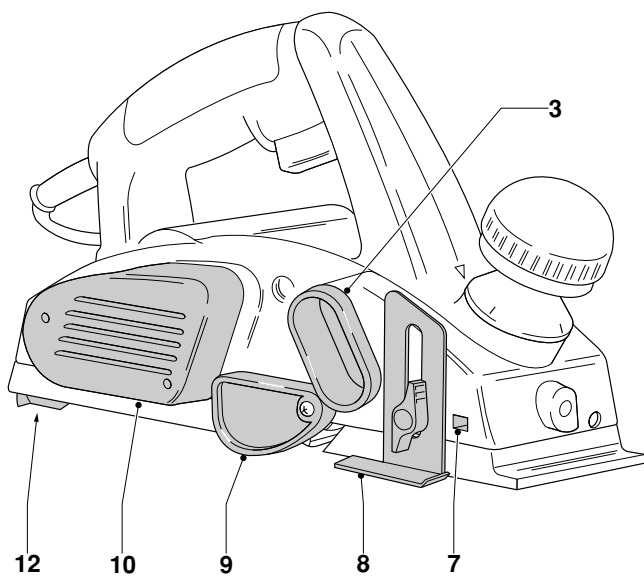
---

|                |           |
|----------------|-----------|
| <b>Türkiye</b> | <b>67</b> |
|----------------|-----------|

---

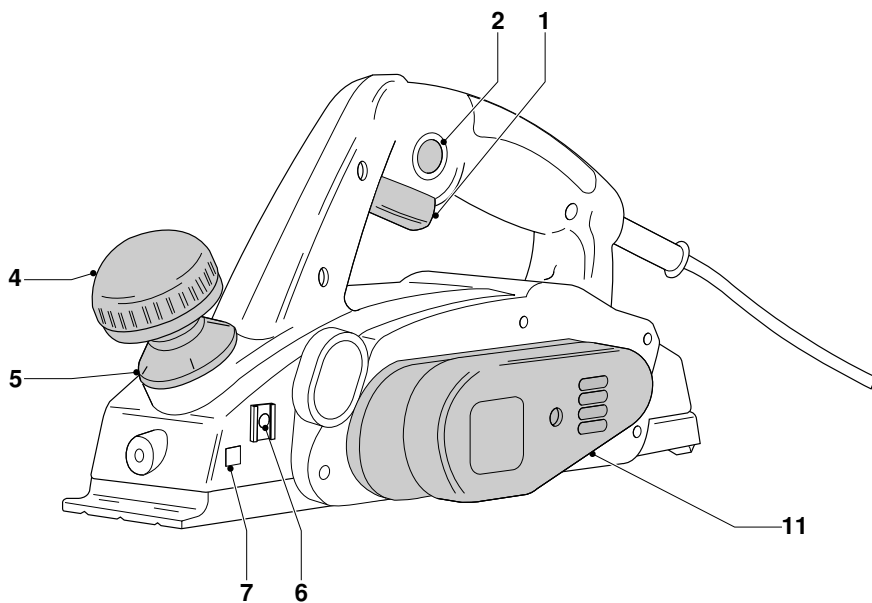
|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <b>Ελληνικά</b> | <b>73</b> |
|-----------------|-----------|

---



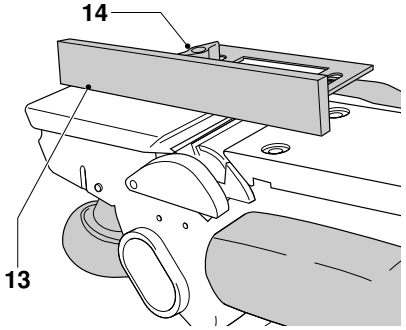
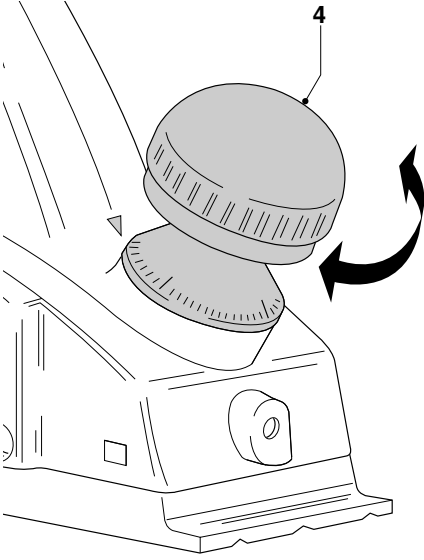
**A1**

---



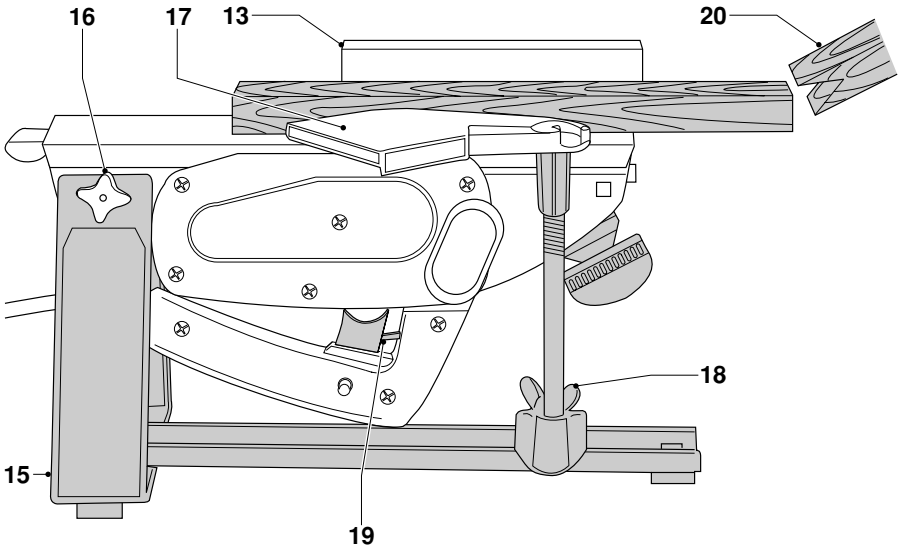
**A2**

---

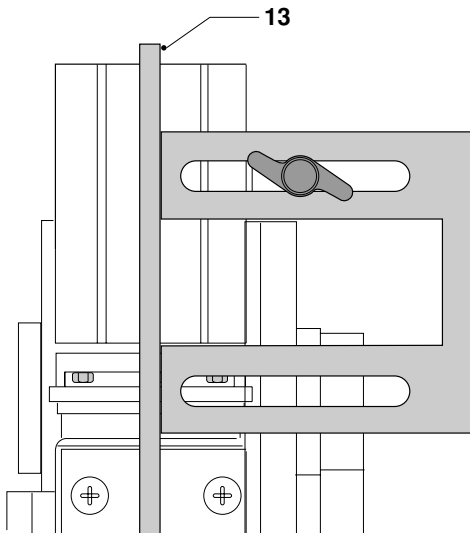


**B**

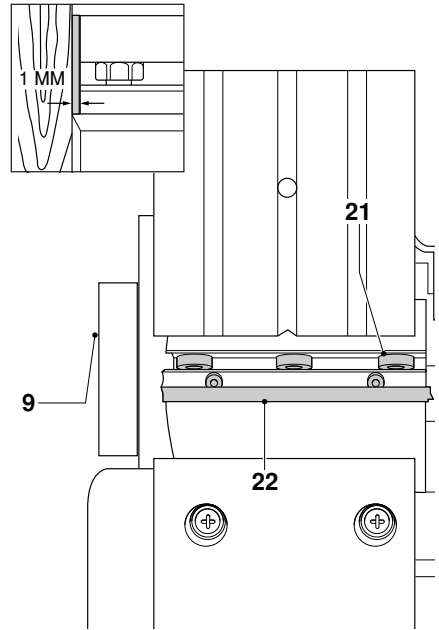
**C**



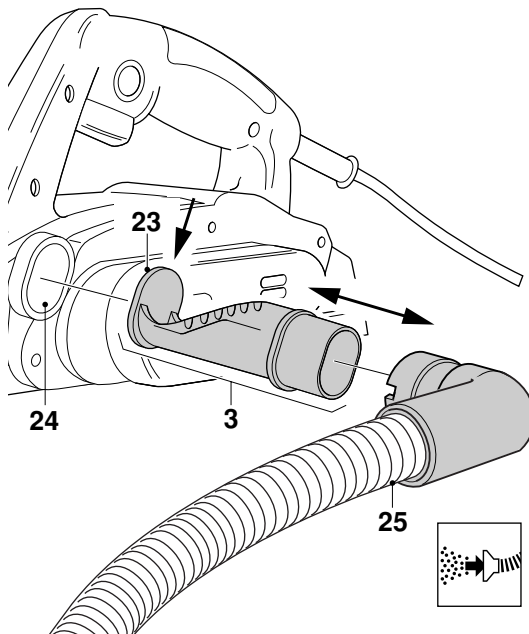
**D**



**E**



**F**



**G**

# RABOT DW678/DW678E

## Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Table des matières

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Caractéristiques techniques  | fr - 1 |
| Déclaration CE de conformité | fr - 1 |
| Instructions de sécurité     | fr - 2 |
| Contenu de l'emballage       | fr - 3 |
| Description                  | fr - 3 |
| Sécurité électrique          | fr - 3 |
| Câbles de rallonge           | fr - 4 |
| Assemblage et réglage        | fr - 4 |
| Mode d'emploi                | fr - 5 |
| Entretien                    | fr - 6 |
| Garantie                     | fr - 6 |

## Caractéristiques techniques

|                               | DW678                    | DW678E |
|-------------------------------|--------------------------|--------|
| Tension                       | V 230                    | 230    |
| Puissance absorbée            | W 850                    | 1.010  |
| Vitesse à vide                | min <sup>-1</sup> 12.000 | 10.000 |
| Vitesse en charge             | min <sup>-1</sup> 10.000 | 10.000 |
| Longueur de semelle           | mm 320                   | 320    |
| Capacité en largeur           | mm 82                    | 82     |
| Profondeur de feuilure (maxi) | mm 25                    | 25     |
| Épaisseur des copeaux (maxi)  | mm 4,0                   | 4,0    |
| Poids                         | kg 3,8                   | 3,9    |

### Fusible:

|              |      |
|--------------|------|
| Outils 230 V | 10 A |
|--------------|------|

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

## Déclaration CE de conformité



### DW678/DW678E

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DeWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 89/392/CEE, mesuré suivant EN 50144:

|                                       | DW678 | DW678E |
|---------------------------------------|-------|--------|
| $L_{pA}$ (pression acoustique) dB(A)* | 93    | 91     |
| $L_{WA}$ (puissance acoustique) dB(A) | 101   | 99     |

\* à l'oreille de l'opérateur



Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 50144:

|  | DW678                  | DW678E                 |
|--|------------------------|------------------------|
|  | < 2,5 m/s <sup>2</sup> | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |

Directeur de développement produits  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Allemagne

## Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

### Généralités

#### 1 Tenir votre aire de travail propre et bien rangée

Le désordre augmente les risques d'accident.

#### 2 Tenir compte des conditions ambiantes

Ne pas exposer les outils électriques à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.

#### 3 Attention aux décharges électriques

Éviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Sous des conditions de travail extrêmes (par exemple: humidité élevée, dépôt de poussières métalliques, etc.) la sécurité électrique peut être augmentée en insérant un transformateur d'isolation ou un disjoncteur différentiel (FI).

#### 4 Tenir les enfants éloignés

Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble de rallonge. La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.

#### 5 Câble de rallonge pour l'extérieur

A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués portant le marquage correspondant.

#### 6 Ranger vos outils dans un endroit sûr

Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de la portée des enfants.

#### 7 Porter des vêtements de travail appropriés

Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.

Lors de travaux à l'extérieur,

il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

#### 8 Porter des lunettes de protection

Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

#### 9 Attention au niveau de pression acoustique

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

#### 10 Bien fixer la pièce à travailler

Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

#### 11 Adopter une position confortable

Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.

#### 12 Éviter tout démarrage involontaire

Ne pas porter l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur. Mettre l'interrupteur en position d'arrêt avant de mettre la fiche dans la prise.

#### 13 Faire preuve de vigilance

Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

#### 14 Enlever la fiche de la prise

Débrancher l'outil et attendre qu'il soit complètement immobilisé avant de le laisser, de procéder à l'entretien ou au changement d'accessoires.

#### 15 Enlever les clés de réglage

Avant de mettre l'outil en marche, retirer les clés et outils de réglage.

#### 16 Utiliser l'outil adéquat

Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

**Attention!** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure.

Utiliser l'outil conformément à sa destination.

#### 17 Préserver le câble d'alimentation

Ne pas porter l'outil par le câble et ne pas tirer sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### 18 Entretien vos outils avec soin

Maintenir vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, s'il est endommagé, le faire changer par votre Service agréé DeWALT.

Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé.

Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

## 19 Contrôler si votre outil est endommagé

Avant d'utiliser l'outil, vérifier qu'il n'est pas endommagé. Pour cela, contrôler l'alignement des pièces en mouvement et leur grippage éventuel. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Faire réparer ou échanger tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée conformément aux instructions.

Ne pas utiliser l'outil quand l'interrupteur est défectueux. Faire remplacer l'interrupteur par un Service agréé DeWALT.

## 20 Faire réparer votre outil par un Service agréé DeWALT

Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Rabot
- 1 Guide parallèle
- 1 Butée de profondeur de feuillure
- 2 Boulons à ailettes
- 1 Clé plate
- 1 Adaptateur d'aspiration de poussières
- 1 Sac à poussière (seulement pour modèles K)
- 1 Coffret en métal (seulement pour modèles K)
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

## Description (fig. A)

Votre rabot DeWALT a été mis au point pour le rabotage professionnel du bois.

- 1 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 2 Bouton de déverrouillage
- 3 Cassette d'éjection des copeaux gauche/droite
- 4 Réglage de la profondeur de feuillure

5 Echelle graduée

6 Logement pour guide parallèle

7 Logement pour support stationnaire

8 Butée de profondeur de feuillure

9 Protecteur latéral

10 Carter de protection du moteur

11 Carter de protection de la courroie d'entraînement

12 Taquet de repos

## DW678E - Dispositif de démarrage progressif

Le dispositif de démarrage progressif permet d'éviter l'à-coup du démarrage transmis par la courroie d'entraînement à l'opérateur, ce qui réduit l'usure tout en augmentant le confort d'utilisation.

## DW678E - Dispositif de maintien de vitesse constante

Le dispositif de maintien de vitesse constante assure une vitesse constante en charge pour optimiser l'efficacité de l'outil tout en réduisant le niveau sonore. De plus, la vitesse n'augmentera pas excessivement quand l'outil est soulevé de la pièce à travailler.

## DW678E - Frein électronique

Ce modèle est équipé d'un frein électronique qui immobilise les fers dès que l'interrupteur MARCHE/ARRET est relâché.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.



Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 50144; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

**CH** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

**Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils**  
**Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils**

**CH** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.



### Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

### Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>. En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

### Assemblage et réglage



Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

### Réglage de la profondeur (fig. B)

- Régler la profondeur de rabotage en tournant le bouton (4).

Un tour correspond à une profondeur de rabotage de 4,0 mm tandis qu'une graduation correspond à une profondeur de 0,1 mm.

### Montage et démontage du guide parallèle (fig. A & C)

Le guide parallèle (13) garantit un guidage parfait lors du rabotage de pièces étroites.

- Introduire le guide parallèle (13) dans le logement (6) par la droite ou par la gauche.
- Serrer le boulon à ailettes (14).
- Pour démonter le guide parallèle, procéder en ordre inverse.

### Montage, démontage et réglage de la butée de profondeur de feuillure (fig. A)

- Installer la butée de profondeur de feuillure (8).
- Serrer le boulon à ailettes à la hauteur désirée en utilisant la graduation.
- Pour enlever la butée, procéder en ordre inverse.

### Montage et démontage du support stationnaire (DE6661) (fig. D & E)

Le support stationnaire représenté dans la figure D est le modèle DE6661. Il est disponible en option ainsi que le dispositif de rabotage/dégauchissage DE80.

- Ouvrir le protecteur (17) sur le support stationnaire.
- Placer le rabot sur le support stationnaire (15).
- Serrer le bouton étoilé (16).
- Monter le guide parallèle (13) comme décrit ci-dessus.
- Pour enlever le support stationnaire, procéder en ordre inverse.



La section des fers qui ne va pas être utilisée doit toujours être couverte par le protecteur (17) ou par le guide parallèle (13).

### Démontage des fers réversibles (fig. F)

- Desserrer les trois vis (21) à l'aide de la clé plate fournie avec l'outil.
- Relever le protecteur latéral (9).
- Enlever le fer (22) en le faisant glisser hors de l'arbre porte-fers.
- Inverser ou remplacer le fer.



Toujours remplacer les deux fers à la fois.

- Introduire le fer dans l'arbre porte-fers. Le fer doit affleurer au niveau de la semelle.
- Serrer les trois vis (21).

### Montage de la cassette d'éjection des copeaux (fig. G)

Bien que ce rabot soit essentiellement conçu pour l'éjection des copeaux à droite, il peut également servir à l'éjection des copeaux à gauche.

Pour l'éjection des copeaux à droite, le rabot peut être employé avec ou sans cassette. La cassette doit être employée en combinaison avec un adaptateur d'aspiration de poussière en cas de raccordement d'un aspirateur.

- Poussez la cassette avec sa tête (23) dans l'orifice d'éjection des copeaux à droite (24) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place. Veuillez remarquer que la figure représente le côté gauche de l'outil.

Pour l'éjection des copeaux à gauche, on doit toujours se servir de la cassette.



Lors d'emploi de l'éjection des copeaux à gauche, utilisez toujours l'adaptateur d'aspiration de poussière et un aspirateur - voir la description ci-après - pour prévenir toute obstruction. Voir fig. G.

- Insérez la cassette avec sa tête (23) dans l'orifice d'éjection des copeaux à gauche (24) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.
- Raccordez l'adaptateur (25) à un aspirateur.
- Pour retirer la cassette, appuyez sur la tête (23) puis dégagez la cassette.

## Mode d'emploi



Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Avant la mise en marche:

- Régler la profondeur de rabotage.
- Le cas échéant, monter et ajuster le guide parallèle.
- Installer la cassette d'éjection des copeaux.



Toujours utiliser des fers bien affûtés.

### Mise en MARCHÉ et ARRÊT (fig. A)

Votre rabot DEWALT est équipé d'un bouton de sécurité permettant d'éviter la mise en MARCHÉ par inadvertance.

- MARCHÉ: Enfoncer le bouton de déverrouillage (2) et ensuite, appuyer sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (1).
- Relâcher le bouton de déverrouillage (2).
- ARRÊT: relâcher l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (1). Toujours mettre l'outil à l'ARRÊT après le travail et avant de débrancher l'outil.



### Aspiration de poussière

Le rabotage produisant inévitablement de la poussière, toujours installer le sac à poussière ou bien raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière. Un adaptateur pour sac à poussière ou pour aspirateur est fourni avec votre rabot.

Le sac à poussière est standard pour les modèles K et disponible en option pour les autres modèles.

- Fixez le sac à poussière à la cassette d'éjection des copeaux en vous servant de l'adaptateur destiné à l'éjection à droite uniquement.
- Autrement, pour l'éjection à gauche ou à droite, raccordez le rabot à un aspirateur en vous servant de l'adaptateur (25).



Lors d'emploi de l'éjection des copeaux à gauche, raccordez toujours le rabot à un aspirateur approprié pour prévenir toute obstruction.

### Raboter (fig. A)

- Mettre l'outil en MARCHÉ comme décrit ci-dessus.
- Faire avancer le rabot lentement sur la pièce à travailler.



- Ne pas exagérer la vitesse d'avance lorsque la profondeur et la largeur de rabotage maxi ont été sélectionnées.
- Choisir une profondeur de rabotage modérée et passer l'outil plusieurs fois plutôt que de sélectionner la profondeur maximale.
- Mettre l'outil à l'ARRÊT.

L'outil est équipé d'un taquet de repos (12) permettant de poser le rabot après la mise à l'ARRÊT sans attendre que les fers soient immobilisés. Le taquet de repos peut être bloqué en position horizontale quand il n'est pas utile.

### Utilisation en mode stationnaire (fig. A & D)

- Mise en MARCHÉ: enfoncer le bouton de déverrouillage (2) et appuyer ensuite sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (1).
- Bloquer l'interrupteur en intercalant la clavette de blocage (19).
- Relâcher le bouton de déverrouillage (2).
- ARRÊT: enlever la clavette de blocage (19).



Toujours utiliser un poussoir (20).

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

### Entretien

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son onctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



### Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.



### Nettoyage

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

## GARANTIE

### • 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

### • 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'œuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

### • 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel.